

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 1 个章节

## 1. 公鸡、老鼠和小红母鸡(the Cock, The Mouse, And The Little Red Hen) 000001

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 公鸡、老鼠和小红母鸡(The cock, the mouse, and the little red hen)

## 第1/1页

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ( ['prɪntɪd] ) [bʊk] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [li:st] [tu:] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz] .  
The original ( printed ) book came in at least two versions .  
这 原来的 ( 打印 ) 书 来了 在 在 至少 二 版本 .

原版（印刷版）书籍至少有两个版本。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [i:] - [tekst] ,  
In the edition used for this e - text ,  
在 这 版 用过的 为了 这 e - 文本 ,

本电子文本所使用的版本为：

[sʌm; səm] [fʊl] - ['kʌlər] [ ,ɪlə'streɪfəns ] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]  
some full - color illustrations had a red frame and the others were  
一些 满的 - 颜色 插图 有 一个 红色的 框架 和 这 其他的 是  
[ 'ʌn'freɪmd ] .  
unframed .  
无框的 .

部分全彩插图配有红色边框，其余插图则没有边框。

[ðə; ði][laɪn] ['drɔɪŋz] ['ɔltɜːneɪtəd] [br'twi:n] ['redɪʃ] [mə'dʒentə][ænd; ənd] [blu:] - [gri:n] .  
The line drawings alternated between reddish magenta and blue - green .  
这 线 图画 交替 之间 微红 品红 和 蓝色的 - 绿色的 .

线条画的颜色在红紫色和蓝绿色之间交替。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ɔ:l] ['kʌlər] [ ,ɪlə'streɪfəns ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [freɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪn]  
In another version , all color illustrations had the same black frame , and all line  
在 其他 版本 , 全部 颜色 插图 有 这 相同的 黑色的 框架 , 和 全部 线  
['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .  
drawings were black - and - white .  
图画 是 黑色的 - 和 - 白色的 .

在另一个版本中，所有彩色插图都配有相同的黑色边框，所有线条图都是黑白的。

[ɪn] [ðɪs] [i:] - [tekst] , [red] [freɪmz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['prɪntɪd] ;  
In this e - text , red frames are as printed ;  
在 这 e - 文本 , 红色的 框架 是 作为 打印 ;

在本电子文本中，红色边框与印刷版一致；

[blæk] [freɪmz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][tu:; tə] [meɪk] [ ,ɪlə'streɪfəns ] [lʊk] ['kli:nər] .  
black frames were added by the transcriber to make illustrations look cleaner .  
黑色的 框架 是 额外 经过 这 转录员 到 制作 插图 看 清洁工 .

转录者添加了黑色边框，使插图看起来更简洁。

['θʌm,neɪlz]  
Thumbnails  
缩略图

缩略图

['taɪt(ə)l][peɪdʒ][tekst]  
Title Page Text  
标题 页 文本

标题页正文

[noʊt] [ɑ:n] ['kʌlɜːz]  
Note on Colors  
笔记 在 颜色

关于颜色的说明

[ðə; ði] [kɑ:k] , [ðə; ði] [maʊs]  
THE COCK , THE MOUSE  
这 公鸡 , 这 老鼠

公鸡，老鼠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen]  
AND THE LITTLE RED HEN  
和 这 小的 红色的 母鸡

还有小红母鸡

[tu:; tə][maɪ] [ni:sɪz]  
To My Nieces  
到 我的 侄女

致我的侄女们

[sə'si:lɪə] ['^æri] [ænd; ənd] ['neli] ['melvɪl]  
CECILIA GARRY and NELLY MELVILLE  
塞西莉亚 加里 和 内莉 梅尔维尔

塞西莉亚·加里和内莉·梅尔维尔

[ænd; ənd]  
and  
和

和

[tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend]  
to my little friend  
到 我的 小的 朋友

致我的小朋友

['hɑ:rfə-d] [lʊri]  
HARFORD LURY  
哈福德 卢里

哈福德·卢里

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dedɪkertɪd]  
this book is dedicated  
这 书 是 投入的

本书献给

[wɪð; wɪθ][maɪ] love4511  
with my love4511  
和 我的 love4511

和我的爱4511

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['prɪntɪŋ]  
NINETEENTH PRINTING  
第十九 印刷

第十九次印刷

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]  
Manufactured in the United States of America  
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ðə; ði] [kɑ:k] , [ðə; ði] [maʊs]  
THE COCK , THE MOUSE  
这 公鸡 , 这 老鼠

公鸡，老鼠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen]  
AND THE LITTLE RED HEN  
和 这 小的 红色的 母鸡

还有小红母鸡

[wʌnz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]  
Once upon a time there was  
一次 之上 一个 时间 那里 曾是

从前，有一个

[ə; eɪ][hɪl][,][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hɪl][ðer; ðər]  
a hill , and on the hill there  
一个 爬坡道， 和 在 这 爬坡道 那里

一座小山，山上.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪti][ˈlɪt(ə)l][haʊs].  
was a pretty little house .  
曾是 一个 漂亮的 小的 房子 .

那是一栋漂亮的小房子。

[,aɪˈti:][hæd; həd][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈɡri:n]  
It had one little green  
它 有 一 小的 绿色的

它有一小块绿色

[dɔ:r][,][ænd; ənd][fɔ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪndəʊz]  
door , and four little windows  
门， 和 四 小的 视窗

一扇门和四扇小窗户

[wɪð; wɪθ][ˈɡri:n][ˈʃʌtə] ,  
with green shutters ,  
和 绿色的 百叶窗，

带有绿色百叶窗，

[ænd; ənd][ɪn][,aɪˈti:][ðer; ðər][lɪvd]  
and in it there lived  
和 在 它 那里 居住地

里面住着

[ə; eɪ][kɔ:k]  
A Cock  
一个 公鸡

一只公鸡

[ænd; ənd][ə; eɪ][maʊs]  
and A Mouse  
和 一个 老鼠

还有一只老鼠

[ænd; ənd]  
and  
和

和

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]  
A Little  
一个 小的

一点

[red]  
Red  
红色的

红色的

[hen]  
Hen  
母鸡

母鸡

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [hɪl] [klaʊz][baɪ]  
**On another hill close by**  
在 其他 爬坡道 关闭 经过

附近另一座山上

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]  
**there was another little**  
那里 曾是 其他 小的

还有另一个小的

[haʊs] .  
**house** .  
房子 .

房子。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌɡli] .  
**It was very ugly** .  
它 曾是 非常 丑陋的 .

非常难看。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r]  
**It had a door**  
它 有 一个 门

它有一扇门

[ðæt] ['wʊdnt] [ʃʌt] ,  
**that wouldn't shut** ,  
那 不会 关闭 ,

那东西关不上，

[ænd; ɐnd] [tu:] ['brʊkən] ['wɪndəʊz] ,  
**and two broken windows** ,  
和 二 破碎的 视窗 ,

还有两扇破损的窗户。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [peɪnt]  
**and all the paint**  
和 全部 这 画

以及所有的油漆

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ʃʌtər]  
**was off the shutters**  
曾是 离开 这 百叶窗

百叶窗关上了

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [haʊs]  
**And in this house**  
和 在 这 房子

在这栋房子里

[ðer; ðər] [lɪvd]  
**there lived**  
那里 居住地

那里住着

[ə; eɪ] [bəʊld] [bæd] [fɑ:ks]  
**A BOLD BAD FOX**  
一个 大胆的 坏的 狐狸

一只大胆的坏狐狸

[ænd; ɐnd] [fɔ:r] [bæd]  
**and FOUR BAD**  
和 四 坏的

和四个坏

[ˈlɪt(ə)l] [fɒksɪz]  
**LITTLE FOXES**  
小的 狐狸

小狐狸

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðɪːz]  
**One morning these**  
一 早晨 这些

一天早晨

[fɔːr] [bæd][ˈlɪt(ə)l][fɒksɪz]  
**four bad little foxes**  
四 坏的 小的 狐狸

四只淘气的小狐狸

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]  
**came to the**  
来了 到 这

来到

[bɪɡ][bæd][fɑːks]  
**big bad Fox**  
大的 坏的 狐狸

大坏狐狸

[ænd; ənd] [sed] :  
**and said :**  
和 说 :

他说：

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [wɪə(r)][soʊ]  
“ **Oh , Father , we're so**  
“ 哦 , 父亲 , 是 所以

“哦，父亲，我们如此

[ˈhʌŋɡrɪ] ! “  
**hungry ! “**  
饥饿的 ! “

饥饿的! ”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]  
“ **We had nothing to eat**  
“ 我们 有 没有什么 到 吃

我们什么都没吃的。

[ˈjestərdeɪ] , “ [sed] [wʌn] .  
**yesterday , “ said one :**  
昨天 , “ 说 一 .

“昨天,”其中一人说道。

“ [ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [ˈeniθɪŋ]  
“ **And scarcely anything**  
“ 和 几乎 任何事物

“几乎没有什么

[ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , “ [sed] [əˈnʌðər] .  
**the day before , “ said another .**  
这 天 前 , “ 说 其他 .

“前一天,”另一个人说。

“ [ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn]  
“ **And only half a chicken**  
“ 和 仅有的 一半 一个 鸡

“而且只有半只鸡

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] , " [sed]  
**the day before that , " said**  
这 天 前 那 , " 说

“就在前一天,”他说。

[ðə; ði] [θɜːrd] .  
**the third .**  
这 第三 .

第三。

" [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l]  
" **And only two little**  
" 和 仅有的 二 小的

“只有两个小的

[dʌks] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ,  
**ducks the day before that ,**  
鸭子 这 天 前 那 ,

前一天是鸭子，

" [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] .  
" **said the fourth .**  
" 说 这 第四 .

“第四个人说道。”

[ðə; ði] [bɪg] [bæd] [fɑːks] [ʃʊk]  
**The big bad Fox shook**  
这 大的 坏的 狐狸 摇晃

大坏狐狸颤抖着

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,  
**his head for a long time ,**  
他的 头 为了 一个 长的 时间 ,

他长时间都想着这件事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .  
**for he was thinking .**  
为了 他 曾是 思维 .

因为他正在思考。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]  
**At last he said in a**  
在 最后的 他 说 在 一个

最后他开口说道

[bɪg] [grʌf] [vɔɪs] :  
**big gruff voice :**  
大的 粗暴 嗓音 :

低沉浑厚的声音：

" [ɑːn] [ðæt] [hɪl] ['oʊvər] [ðer; ðər]  
" **On that hill over there**  
" 在 那 爬坡道 超过 那里

“在那边的山上

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] .  
**I see a house .**  
我 看 一个 房子 .

我看到一栋房子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt]  
**And in that**  
和 在 那

而在这方面

[haʊs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [kɑ:k] . ”  
house there lives a Cock . ”  
房子 那里 生活 一个 公鸡 . ”

那间房子里住着一只公鸡。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] , ” [skri:md]  
“ And a Mouse , ” screamed  
” 和 一个 老鼠 , ” 尖叫

“还有一只老鼠！”尖叫道。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɒksɪz] .  
two of the little foxes .  
二 的 这 小的 狐狸 .

两只小狐狸。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [hen] ,  
“ And a little Red Hen ,  
” 和 一个 小的 红色的 母鸡 ,

“还有一只小红母鸡，

” [skri:md] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .  
” screamed the other two .  
” 尖叫 这 其他 二 .

“另外两人尖叫道。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][naɪs][ænd; ənd][fæt] ,  
“ And they are nice and fat ,  
” 和 他们 是 好的 和 胖的 ,

“而且它们又肥又好看，

” [went] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][bæd][fɑ:ks] .  
” went on the big bad Fox .  
” 去 在 这 大的 坏的 狐狸 .

“上了大坏狐狸。”

“ [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [aɪ] [teɪk] [maɪ]  
“ This very day , I'll take my  
” 这 非常 天 , 患病的 拿 我的

“就在今天，我将带走我的

[greɪt] [sæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp]  
great sack , and I will go up  
伟大的 解雇 , 和 我 将要 去 向上

大袋子，我要上去

[ðæt] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] ,  
that hill , and in at that door ,  
那 爬坡道 , 和 在 在 那 门 ,

那座山，还有那扇门，

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [maɪ] [sæk] [aɪ] [wɪl] [pʊt]  
and into my sack I will put  
和 进入 我的 解雇 我 将要 放

我要把它放进我的袋子里。

[ðə; ði] [kɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,  
the Cock , and the Mouse ,  
这 公鸡 , 和 这 老鼠 ,

公鸡和老鼠

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [hen] . ”  
and the little Red Hen . ”  
和 这 小的 红色的 母鸡 . ”

还有那只小红母鸡。

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə]   
 “ **I'll make a fire**   
 “ 患病的 制作 一个 火

“我要生火

[tuː; tə][ˈrəʊst][ðə; ðɪ] [kɑ:k] ,   
 **to roast the Cock** ,   
 到 烤 这 公鸡 ,

烤公鸡，

“ [sed] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][fɑ:ks] .   
 “ **said one little fox** .   
 “ 说 一 小的 狐狸 .

“一只小狐狸说道。”

“ [aɪ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɔ:spæn]   
 “ **I'll put on the saucepan**   
 “ 患病的 放 在 这 平底锅

我来把平底锅放上去。

[tuː; tə][bɔɪl][ðə; ðɪ] [hen] ,   
 **to boil the Hen** ,   
 到 熬 这 母鸡 ,

煮母鸡，

“ [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] .   
 “ **said the second** .   
 “ 说 这 第二 .

“第二个说道。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [get][ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ]   
 “ **And I'll get the frying**   
 “ 和 患病的 得到 这 煎炸

“然后我就要挨煎了。”

[pæn][tuː; tə][fraɪ][ðə; ðɪ] [maʊs] ,   
 **pan to fry the Mouse** ,   
 平底锅 到 炒 这 老鼠 ,

用平底锅煎老鼠，

“ [sed] [ðə; ðɪ][θɜ:rd] .   
 “ **said the third** .   
 “ 说 这 第三 .

“第三个人说道。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst]   
 “ **And I'll have the biggest**   
 “ 和 患病的 有 这 最大

“而且我会拥有最大的。”

[ˈhelpɪŋ] [wen]   
 **helping when**   
 帮助 什么时候

帮助

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][ɔ:l] [kʊkt] ,   
 **they are all cooked** ,   
 他们 是 全部 煮熟 ,

它们都煮熟了。

“ [sed] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] , [hu:]   
 “ **said the fourth , who**   
 “ 说 这 第四 , WHO

“第四个人说道，”他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɡriːdiːst] [ʌv; əv][ɔːl] .  
was the greediest of all .  
曾是 这 最贪婪的 的 全部 .

他是所有人中最贪婪的。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [fɒksɪz]  
So the four little foxes  
所以 这 四 小的 狐狸

所以，这四只小狐狸

[dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
jumped for joy , and the  
跳了起来 为了 喜悦 , 和 这

欣喜若狂，

[bɪɡ][bæd][fɑːks] [went] [tuː; tə][ɡet]  
big bad Fox went to get  
大的 坏的 狐狸 去 到 得到

大坏狐狸去抓人了

[hɪz; ɪz] [sæk] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt]  
his sack ready to start  
他的 解雇 准备好 到 开始

他的袋子已经准备好了

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .  
upon his journey .  
之上 他的 旅行 .

在他的旅途中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ]  
But what was happening  
但 什么 曾是 发生

但究竟发生了什么？

[tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,  
to the Cock and the Mouse ,  
到 这 公鸡 和 这 老鼠 ,

致公鸡和老鼠

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [hen] , [ɔːl]  
and the little Red Hen , all  
和 这 小的 红色的 母鸡 , 全部

还有那只小红母鸡，所有

[ðɪs] [taɪm] ?  
this time ?  
这 时间 ?

这次？

[wel] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd]  
Well , sad to say , the Cock and  
出色地 , 伤心 到 说 , 这 公鸡 和

唉，遗憾的是，公鸡和

[ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd][bəʊθ][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]  
the Mouse had both got out of  
这 老鼠 有 两个都 得到 出去 的

老鼠已经逃了出来

[bed][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ðæt]  
bed on the wrong side that  
床 在 这 错误的 边 那

床放错了方向

[ˈmɔːrnɪŋ] .  
morning .  
早晨 .

早晨。

[ðə; ði] [kɑ:k] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]  
The Cock said the day was  
这 公鸡 说 这 天 曾是

公鸡说，今天是

[tu:] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ['grʌmbld]  
too hot , and the Mouse grumbled  
也 热的 , 和 这 老鼠 咕哝

太热了，老鼠咕哝了一声。

[br'keɪz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [kəʊld] .  
because it was too cold .  
因为 它 曾是 也 寒冷的 .

因为太冷了。

[ðeɪ] [keɪm] ['grʌmblɪŋ] [daʊn]  
They came grumbling down  
他们 来了 抱怨 向下

他们一路抱怨着下来了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] [gʊd]  
to the kitchen , where the good  
到 这 厨房 , 在哪里 这 好的

到厨房，那里有好东西。

['lɪt(ə)l] [red] [hen] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt]  
little Red Hen , looking as bright  
小的 红色的 母鸡 , 寻找 作为 明亮的

小红母鸡，看起来明亮

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] , [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .  
as a sunbeam , was bustling about .  
作为 一个 阳光 , 曾是 繁华 关于 .

像一束阳光，熙熙攘攘地走来走去。

“ [hu:l] [get][sʌm; səm] [stɪks] [tu:; tə]  
“ Who'll get some sticks to  
“ 谁会 得到 一些 棍子 到

谁来弄些棍子来

[laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] ?  
light the fire with ?  
光 这 火 和 ?

用什么点燃火？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .  
“ she asked .  
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [ʃænt] , “ [sed] [ðə; ði] [kɑ:k] .  
“ I shan't , “ said the Cock .  
“ 我 不会 , “ 说 这 公鸡 .

“我不会,”公鸡说。

“ [aɪ] [ʃænt] , “ [sed] [ðə; ði] [maʊs] .  
“ I shan't , “ said the Mouse .  
“ 我 不会 , “ 说 这 老鼠 .

“我不会,”老鼠说。

“ [ðen] [aɪ] [du:][,aɪ 'ti:] [maɪ'self] , ” [sed]  
“ **Then I'll do it myself** , ” **said**  
“ 然后 患病的 做 它 我 , ” 说

“那我就自己做,”他说。

[ðə; ði][lɪt(ə)] [red] [hen] .  
**the little Red Hen** .  
这 小的 红色的 母鸡 .

小红母鸡。

[soʊ][ɔ:f] [ji:; ji][ræn][tu:; tə][get][ðə; ði] [stɪks] .  
**So off she ran to get the sticks** .  
所以 离开 她 跑 到 得到 这 棍子 .

于是她跑去拿棍子了。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] , [hu:l] [fɪl]  
“ **And now** , **who'll fill**  
“ 和 现在 , 谁会 充满

那么, 谁来填补这个空缺呢?

[ðə; ði][l'ket(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**the kettle from the**  
这 壶 从 这

壶来自

[sprɪŋ] ?  
**spring** ?  
春天 ?

春天?

“ [ji:; ji] [æskt] .  
“ **she asked** .  
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [ʃænt] ,  
“ **I shan't** ,  
“ 我 不会 ,

我不会,

“ [sed] [ðə; ði] [kɑ:k] .  
“ **said the Cock** .  
“ 说 这 公鸡 .

“公鸡说道。”

“ [aɪ] [ʃænt] , ” [sed]  
“ **I shan't** , ” **said**  
“ 我 不会 , ” 说

“我不会,”他说。

[ðə; ði] [maʊs] .  
**the Mouse** .  
这 老鼠 .

老鼠。

“ [ðen] [aɪ] [du:][,aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,  
“ **Then I'll do it myself** ,  
“ 然后 患病的 做 它 我 ,

“那我就自己做。”

“ [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)] [red] [hen] .  
“ **said the little Red Hen** .  
“ 说 这 小的 红色的 母鸡 .

“小红母鸡说道。”

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə]  
And off she ran to  
和 离开 她 跑 到

于是她跑开了

[fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .  
fill the kettle .  
充满 这 壶 .

把水壶装满水。

“ [ænd; ənd] [hu:l] [get] [ðə; ði]  
“ And who'll get the  
“ 和 谁会 得到 这

“谁将获得……”

[ˈbrekfəst] [ˈredi] ?  
breakfast ready ?  
早餐 准备好 ?

早餐准备好了吗？

“ [ʃi:; ʃi]  
“ she  
“ 她

“她

[æskt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]  
asked , as she put the  
问 , 作为 她 放 这

她问道，同时把

['ket(ə)l] [ɑ:n] [tu:; tə] [bɔɪl] .  
kettle on to boil .  
壶 在 到 熬 .

水壶烧开。

“ [aɪ] [ʃænt] ,  
“ I shan't ,  
“ 我 不会 ,

我不会，

“ [sed] [ðə; ði] [kɔ:k] .  
“ said the Cock .  
“ 说 这 公鸡 .

“公鸡说道。”

“ [aɪ] [ʃænt] ,  
“ I shan't ,  
“ 我 不会 ,

我不会，

“ [sed] [ðə; ði] [maʊs] .  
“ said the Mouse .  
“ 说 这 老鼠 .

“老鼠说道。”

“ [aɪl] [du:][,aɪ 'ti:][maɪ'self] ,  
“ I'll do it myself ,  
“ 患病的 做 它 我 ,

“我会自己做。”

“ [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] .  
“ said the little Red Hen .  
“ 说 这 小的 红色的 母鸡 .

“小红母鸡说道。”

[ɔ:l] ['brekfəst] [taɪm][ðə; ði]  
All breakfast time the  
全部 早餐 时间 这

整个早餐时间

[kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ['kwɑ:rəld]  
Cock and the Mouse quarrelled  
公鸡 和 这 老鼠 争吵

公鸡和老鼠吵架了

[ænd; ənd] ['grʌmbld] .  
and grumbled .  
和 咕哝 .

他咕哝了几句。

[ðə; ði]  
The  
这

这

[kɑ:k] [ˌʌp'set][ðə; ði][mɪlk][dʒʌg] ,  
Cock upset the milk jug ,  
公鸡 沮丧的 这 牛奶 水壶 ,

公鸡打翻了牛奶罐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ['skætərd]  
and the Mouse scattered  
和 这 老鼠 疏散

老鼠四散逃窜

[krʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]  
crumbs upon the floor  
面包屑 之上 这 地面

地板上的面包屑

“ [hu:l] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði]  
“ Who'll clear away the  
” 谁会 清除 离开 这

谁来清理？

['brekfəst] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr]  
breakfast ? " asked the poor  
早餐 ? " 问 这 贫穷的

“早餐？”穷人问道。

['lɪt(ə)l] [red] [hen] , ['hoʊpɪŋ]  
little Red Hen , hoping  
小的 红色的 母鸡 , 希望

小红母鸡，满怀希望

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [li:v]  
they would soon leave  
他们 会 很快 离开

他们很快就会离开

[ɔ:f] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] .  
off being cross .  
离开 存在 又 .

别生气。

“ [aɪ] [ʔənt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑ:k] .  
“ I shan't , ” said the Cock .  
” 我 不会 , ” 说 这 公鸡 .

“我不会，”公鸡说。

“ [aɪ] [jænt] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .  
“ **I shan't** , ” **said the Mouse** .  
“ 我 不会 , ” 说 这 老鼠 .

“我不会,”老鼠说。

“ [ðen] [aɪ] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] ,  
“ **Then I'll do it myself** ,  
“ 然后 患病的 做 它 我 ,

“那我就自己做。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [hen] .  
“ **said the little Red Hen** .  
“ 说 这 小的 红色的 母鸡 .

“小红母鸡说道。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ˈevriθɪŋ]  
**So she cleared everything**  
所以 她 已清除 一切

所以她把一切都清理干净了。

[ə'wei] , [swept] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ,  
**away , swept up the crumbs** ,  
离开 , 扫荡 向上 这 面包屑 ,

扫走, 把面包屑扫干净。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .  
**and brushed up the fireplace** .  
和 刷过 向上 这 壁炉 .

然后把壁炉打扫干净。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [hu:l] [help]  
“ **And now , who'll help**  
“ 和 现在 , 谁会 帮助

“那么现在, 谁来帮忙呢? ”

[em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] ? “  
**me to make the beds ?** ”  
我 到 制作 这 床 ? ”

让我铺床吗?

“ [aɪ] [jænt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑ:k] .  
“ **I shan't** , ” **said the Cock** .  
“ 我 不会 , ” 说 这 公鸡 .

“我不会,”公鸡说。

“ [aɪ] [jænt] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .  
“ **I shan't** , ” **said the Mouse** .  
“ 我 不会 , ” 说 这 老鼠 .

“我不会,”老鼠说。

“ [ðen] [aɪ] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] ,  
“ **Then I'll do it myself** ,  
“ 然后 患病的 做 它 我 ,

“那我就自己做。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [hen] .  
“ **said the little Red Hen** .  
“ 说 这 小的 红色的 母鸡 .

“小红母鸡说道。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'wei]  
**And she tripped away**  
和 她 绊倒了 离开

她绊倒了。

[ʌp'sterz] .  
upstairs .  
楼上 .

楼上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] [kɑ:k] [ænd; ənd]  
But the lazy Cock and  
但 这 懒惰的 公鸡 和

但是懒惰的公鸡和

[maʊs] [i:tʃ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]  
Mouse each sat down in a  
老鼠 每个 卫星 向下 在 一个

每只老鼠都坐了下来。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ]  
comfortable arm - chair by  
舒服的 手臂 - 椅子 经过

舒适的扶手椅

[ðə; ði]['faɪər]  
the fire  
这 火

火灾

[ænd; ənd] [su:n] [fel]  
and soon fell  
和 很快 跌倒

很快就倒下了

[fæst] [ə'sli:p] .  
fast asleep .  
快速地 睡着了 .

睡着了。

[naʊ] [ðə; ði][bæd][fɑ:ks][hæd; həd]  
Now the bad Fox had  
现在 这 坏的 狐狸 有

现在，坏狐狸

[krept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['ɪntu:]  
crept up the hill , and into  
悄悄地爬向上 这 爬坡道 , 和 进入

悄悄爬上山坡，然后进入

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɑ:k]  
the garden , and if the Cock  
这 花园 , 和 如果 这 公鸡

花园，如果公鸡

[ænd; ənd] [maʊs] ['hædnt] [bɪn]  
and Mouse hadn't been  
和 老鼠 之前没有 到过

而老鼠当时并不在场。

[ə'sli:p] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n]  
asleep , they would have seen  
睡着了 , 他们 会 有 已见

睡着了，他们本可以看到

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] ['pi:pɪŋ] [ɪn]  
his sharp eyes peeping in  
他的 锋利的 眼睛 偷窥 在

他锐利的眼睛窥视着。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
at the window .  
在 这 窗户 .

在窗边。

“ [ræt][tæt][tæt] , [ræt][tæt][tæt] ” , [ðə; ði][fɑ:ks] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .  
“ Rat tat tat , Rat tat tat ” , the Fox knocked at the door .  
“ 鼠 塔特 塔特 , 鼠 塔特 塔特 ” , 这 狐狸 敲门 在 这 门 .  
“ 嗒嗒嗒, 嗒嗒嗒”, 狐狸敲着门。

“ [hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [sed] [ðə; ði]  
“ Who can that be ? ” said the  
“ WHO 能 那 是 ? ” 说 这

“会是谁呢? ”

[maʊs] , [hæf] ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
Mouse , half opening his eyes .  
老鼠 , 一半 开幕 他的 眼睛 .

老鼠, 半睁着眼睛。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ɪf]  
“ Go and look for yourself , if  
“ 去 和 看 为了 你自己 , 如果

“你自己去看看吧, 如果.....”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði]  
you want to know , ” said the  
你 想 到 知道 , ” 说 这

“你想知道,”他说。

[ru:d] [kɑ:k]  
rude Cock  
粗鲁的 公鸡

粗鲁的公鸡

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈpəʊstmən][pər'hæps] ,  
“ It's the postman perhaps ,  
“ 它是 这 邮差 也许 ,

“或许是邮递员吧。”

“ [θɔ:t] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə][hɪm'self] ,  
“ thought the Mouse to himself ,  
“ 想法 这 老鼠 到 他自己 ,

“老鼠心想,”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər]  
“ and he may have a letter  
“ 和 他 可能 有 一个 信

他可能还有一封信。

[fɔ:r; fər][em 'i:] .  
for me .  
为了 我 .

为我。

“ [soʊ] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]  
“ So without waiting to  
“ 所以 没有 等待 到

“所以无需等待.....”

[si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]  
see who it was , he lifted the  
看 WHO 它 曾是 , 他 抬起 这

看看是谁, 他举起了

[lætʃ] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .  
**latch and opened the door .**  
门锁 和 打开 这 门 .

门上门闩，打开了门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː]  
**As soon as he opened it**  
作为 很快 作为 他 打开 它

他一打开它

[ɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði][bɪɡ][fɑːks] , [wɪð; wɪθ]  
**in jumped the big Fox , with**  
在 跳了起来 这 大的 狐狸 , 和

一只大狐狸跳了进来，

[ə; eɪ][ˈkruːəl][smaɪl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !  
**a cruel smile upon his face !**  
一个 残忍的 微笑 之上 他的 脸 !

他脸上带着残酷的笑容！

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! ” [skwiːkt] [ðə; ði]  
“ **Oh ! oh ! oh !** ” **squeaked the**  
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 吱吱作响 这

“哦！哦！哦！”吱吱地叫着

[maʊs] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rʌn] [ʌp]  
**Mouse as he tried to run up**  
老鼠 作为 他 尝试 到 跑步 向上

老鼠试图跑上来

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .  
**the chimney .**  
这 烟囱 .

烟囱。

“ [ˈduːd(ə)l][ˈduːd(ə)l][duː] ! ” [skriːmd]  
“ **Doodle doodle do !** ” **screamed**  
“ 涂鸦 涂鸦 做 ! ” 尖叫

“嘟嘟嘟！”尖叫道

[ðə; ði] [kɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]  
**the Cock , as he jumped on the**  
这 公鸡 , 作为 他 跳了起来 在 这

公鸡跳了上去

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst]  
**back of the biggest**  
后退 的 这 最大

最大的背面

[ɑːrm] - [tʃer]  
**arm - chair**  
手臂 - 椅子

扶手椅

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks][ˈoʊnli] [læft] ,  
**But the Fox only laughed ,**  
但 这 狐狸 仅有的 笑了 ,

但狐狸只是笑了笑。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː][hiː; hi]  
**and without more ado he**  
和 没有 更多的 阿多 他

于是，他不再多说了。

[tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [baɪ][ðə; ði]  
**took the little Mouse by the**  
采取 这 小的 老鼠 经过 这

抓住了小老鼠

[teɪl] , [ænd; ənd] [pɑ:pt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]  
**tail , and popped him into**  
尾巴 , 和 爆裂 他 进入

尾巴，然后把他塞了进去

[ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]  
**the sack , and seized the**  
这 解雇 , 和 查获 这

麻袋，并夺取了

[kɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [pɑ:pt]  
**Cock by the neck and popped**  
公鸡 经过 这 脖子 和 爆裂

抓住鸡巴的脖子，然后啪啪啪

[hɪm; ɪm]  
**him**  
他

他

[ɪn] [tu:] .  
**in too** .  
在 也 .

也包括在内。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [red]  
**Then the poor little Red**  
然后 这 贫穷的 小的 红色的

然后是可怜的小红帽

[hen] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz]  
**Hen came running down - stairs**  
母鸡 来了 跑步 向下 - 楼梯

母鸡跑下楼来

[tu; tə] [si:] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði]  
**to see what all the**  
到 看 什么 全部 这

看看所有这些都

[nɔɪz] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] ,  
**noise was about ,**  
噪音 曾是 关于 ,

噪音大约是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]  
**and the Fox caught her**  
和 这 狐狸 捕捉 她

狐狸抓住了她

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [sæk]  
**and put her into the sack**  
和 放 她 进入 这 解雇

然后把她放进麻袋里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**with the others** .  
和 这 其他的 .

和其他人一起。

[ðen] [hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv]  
**Then he took a long piece of**  
然后 他 采取 一个 长的 片 的

然后他拿了一大块

[strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [wu:nd]  
**string out of his pocket , wound**  
细绳 出去 的 他的 口袋 , 伤口

他从口袋里掏出一根绳子，缠绕着

[,aɪ ˈti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]  
**it round and round and**  
它 圆形的 和 圆形的 和

它不停地转啊转

[raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]  
**round the mouth of**  
圆形的 这 嘴 的

嘴周

[ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [taɪd] [,aɪ ˈti:] [ˈveri]  
**the sack , and tied it very**  
这 解雇 , 和 系 它 非常

把麻袋包好，并扎紧了。

[taɪt] [ɪnˈdi:d] .  
**tight indeed .**  
紧的 的确 .

确实很紧。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [sæk]  
**After that he threw the sack**  
后 那 他 扔 这 解雇

之后他把麻袋扔了出去。

[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [daʊn]  
**over his back and set off down**  
超过 他的 后退 和 放 离开 向下

他翻过背，开始向下走去

[ðə; ði] [hɪl] .  
**the hill .**  
这 爬坡道 .

山丘。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn]  
“ **Oh ! I wish I hadn't been**  
” 哦 ! 我 希望 我 之前没有 到过

“哦！我真希望我当时没去。”

[soʊ] [krɔ:s] , “ [sed] [ðə; ði] [kɑ:k] , [æz; əz]  
**so cross , ” said the Cock , as**  
所以 叉 , “ 说 这 公鸡 , 作为

“真生气,”公鸡说道。

[ðeɪ] [went] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] .  
**they went bumping about .**  
他们 去 碰撞 关于 .

他们四处乱窜。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn]  
“ **Oh ! I wish I hadn't been**  
” 哦 ! 我 希望 我 之前没有 到过

“哦！我真希望我当时没去。”

[soʊ][ˈleɪzi] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [ˈwaɪpɪŋ]  
**so lazy , " said the Mouse , wiping**  
所以 懒惰的 , " 说 这 老鼠 , 擦拭

“真懒,”老鼠一边擦着一边说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .  
**his eyes with the tip of his tail .**  
他的 眼睛 和 这 提示 的 他的 尾巴 :

他的眼睛和尾巴尖。

" [ɪts] [ˈnevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][mend] ,  
" **It's never too late to mend ,**  
" 它是 绝不 也 晚的 到 修补 ,

“亡羊补牢，为时未晚。”

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [hen] .  
" **said the little Red Hen .**  
" 说 这 小的 红色的 母鸡 :

“小红母鸡说道。”

" [ænd; ənd]  
" **And**  
" 和

“和

[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [sæd] .  
**don't be too sad .**  
不 是 也 伤心 :

别太难过。

[si:] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)l]  
**See , here I have my little**  
看 , 这里 我 有 我的 小的

你看，这是我的小宝贝

[wɜ:rk] - [bæg] , [ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈti:][ðer; ðər][ɪz]  
**work - bag , and in it there is**  
工作 - 包 , 和 在 它 那里 是

工作包里装着：

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**a pair of scissors , and a**  
一个 一对 的 剪刀 , 和 一个

一把剪刀，以及

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪmbəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈni:d(ə)l]  
**little thimble , and a needle**  
小的 顶针 , 和 一个 针

小顶针和一根针

[ænd; ənd] [θred] .  
**and thread .**  
和 线 :

和线。

[ˈveri] [su:n] [ju:; jʊ]  
**Very soon you**  
非常 很快 你

很快你

[wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ]  
**will see what I am going**  
将要 看 什么 我 是 去

看看我要去哪里。

[tuː; tə][duː] .

to do .  
到 做 .

待办事项。

” [naʊ] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] ,  
” Now the sun was very hot ,  
” 现在 这 太阳 曾是 非常 热的 ,

“现在太阳很热，

[ænd; ənd] [su:n] [ˈmɪstər] . [fɑ:ks][brɪˈɡæn][tuː; tə]  
and soon Mr . Fox began to  
和 很快 先生 : 狐狸 开始 到

不久，狐狸先生开始.....

[fi:l] [hɪz; ɪz] [sæk] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ,  
feel his sack was heavy ,  
感觉 他的 解雇 曾是 重的 ,

感觉他的袋子很重，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi]  
and at last he thought he  
和 在 最后的 他 想法 他

最后他想他

[wʊd] [laɪ] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ]  
would lie down under a  
会 说谎 向下 在下面 一个

会躺在下面

[tri:] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər]  
tree and go to sleep for  
树 和 去 到 睡觉 为了

树下，然后睡觉

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .  
a little while .  
一个 小的 尽管 .

稍等片刻。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [daʊn]  
So he threw the sack down  
所以 他 扔 这 解雇 向下

于是他把麻袋扔了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌmp] , [ænd; ənd] [ˈveri]  
with a big bump , and very  
和 一个 大的 撞 , 和 非常

撞了个大坑，而且非常

[su:n] [fel] [fæst] [əˈsli:p] .  
soon fell fast asleep .  
很快 跌倒 快速地 睡着了 .

很快就睡着了。

[snɔ:r] , [snɔ:r] , [snɔ:r] , [went]  
Snore , snore , snore , went  
鼾 , 鼾 , 鼾 , 去

鼾声，鼾声，鼾声，走了

[ðə; ði][fɑ:ks] .  
the Fox .  
这 狐狸 .

狐狸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red]  
**As soon as the little Red**  
作为 很快 作为 这 小的 红色的

小红刚一出现

[hen] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ʃi: ʃi] [tʊk]  
**Hen heard this , she took**  
母鸡 听到 这 , 她 采取

亨听到这话，便拿走了

[aʊt][hɜ:r; hər] [ˈsɪzərz] , [ænd; ənd][br'gæn]  
**out her scissors , and began**  
出去 她 剪刀 , 和 开始

她拿出剪刀，开始剪。

[tu:; tə][snɪp][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [sæk] ,  
**to snip a hole in the sack ,**  
到 剪 一个 洞 在 这 解雇 ,

在麻袋上剪个洞，

[dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**just large enough for the**  
只是 大的 足够的 为了 这

大小刚好够用

[maʊs] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] .  
**Mouse to creep through .**  
老鼠 到 潜行者 通过 .

老鼠悄悄溜过去。

“ [kwɪk] , ” [ʃi: ʃi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə]  
“ **Quick ,** ” **she whispered to**  
“ 快的 , ” 她 低声说道 到

“快,”她低声说道。

[ðə; ði] [maʊs] , “ [rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ]  
**the Mouse , “ run as fast as you**  
这 老鼠 , “ 跑步 作为 快速地 作为 你

老鼠，“跑得越快越好”

[kæn; kən][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [stoʊn]  
**can and bring back a stone**  
能 和 带来 后退 一个 石头

可以带回一块石头

[dʒʌst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [jɔ:r'self] .  
**just as large as yourself .**  
只是 作为 大的 作为 你自己 .

和你一样大。

“ [aʊt] [ˈskæmpəd] [ðə; ði] [maʊs] ,  
“ **Out scampered the Mouse ,**  
“ 出去 四处逃窜 这 老鼠 ,

老鼠飞快地跑了出去。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] , [ˈdræɡɪŋ]  
**and soon came back , dragging**  
和 很快 来了 后退 , 拖拽

很快又回来了，拖着

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .  
**the stone after him .**  
这 石头 后 他 .

他身后的石头。

“ [pʊʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [hɪr] , ” [sed]  
“ **Push it in here** , ” **said**  
“ 推 它 在 这里 , ” 说

“把它推进来,”说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [hen] , [ænd; ənd][hi; hi]  
**the little Red Hen** , **and he**  
这 小的 红色的 母鸡 , 和 他

那只小红母鸡, 还有他

[pʊʃt] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .  
**pushed it in in a twinkling** .  
推动 它 在 在 一个 闪烁 .

眨眼间就把它推进去了。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [hen]  
**Then the little Red Hen**  
然后 这 小的 红色的 母鸡

然后是小红母鸡

[snɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði][hoʊl] , [tɪl]  
**snipped away the hole , till**  
剪掉 离开 这 洞 , 直到

剪掉了洞, 直到

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**it was large enough for the**  
它 曾是 大的 足够的 为了 这

它足够大, 可以容纳

[kɑːk] [tuː; tə][get] [θruː] .  
**Cock to get through** .  
公鸡 到 得到 通过 .

用公鸡通行。

“ [kwɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [rʌn]  
“ **Quick , ” she said , ” run**  
“ 快的 , ” 她 说 , ” 跑步

“快,”她说, “跑。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][stoʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz]  
**and get a stone as big as**  
和 得到 一个 石头 作为 大的 作为

找一块和.....一样大的石头

[jɔːrˈself] .  
**yourself** .  
你自己 .

你自己。

“ [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [kɑːk] , [ænd; ənd]  
“ **Out flew the Cock , and**  
“ 出去 飞翔 这 公鸡 , 和

公鸡飞了出去,

[suːn] [keɪm] [bæk] [kwɑɪt] [aʊt]  
**soon came back quite out**  
很快 来了 后退 相当 出去

很快就回来了, 而且很平静。

[ʌv; əv] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ,  
**of breath , with a big stone ,**  
的 气息 , 和 一个 大的 石头 ,

喘息着, 带着一块大石头,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði]  
which he pushed into the  
哪个 他 推动 进入 这

他把它推入

[sæk] [tu:] .  
sack too .  
解雇 也 .

也装在袋子里。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [hen]  
Then the little Red Hen  
然后 这 小的 红色的 母鸡

然后是小红母鸡

[pɔ:pt] [aʊt] ,  
popped out ,  
爆裂 出去 ,

突然冒了出来，

[gɔ:t][ə; eɪ][stoʊn][æz; əz][bɪɡ][æz; əz]  
got a stone as big as  
得到 一个 石头 作为 大的 作为

得到一块和.....一样大的石头

[hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][ɪn] .  
herself , and pushed it in .  
她自己 , 和 推动 它 在 .

她自己把它推进去了。

[nekst][ɪ; ʃɪ][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['θɪmbl] ,  
Next she put on her thimble ,  
下一个 她 放 在 她 顶针 ,

接着她戴上了顶针。

[tʊk] [aʊt][hɜ:r; həɹ]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,  
took out her needle and thread ,  
采取 出去 她 针 和 线 ,

她拿出针线，

[ænd; ənd] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][æz; əz]  
and sewed up the hole as  
和 缝制的 向上 这 洞 作为

然后把洞缝了起来。

['kwɪkli] [æz; əz]['evər][ɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] .  
quickly as ever she could .  
迅速地 作为 曾经 她 可以 .

她尽可能快地赶路。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]  
When it was done , the  
什么时候 它 曾是 完毕 , 这

完成后，

[kɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd]  
Cock and the Mouse and  
公鸡 和 这 老鼠 和

公鸡和老鼠

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [hen] [ræn] [hoʊm]  
the little Red Hen ran home  
这 小的 红色的 母鸡 跑 家

小红母鸡跑回家了

[ˈveri] [fæst] ,    [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]  
**very fast , shut the door**  
非常 快速地 , 关闭 这 门

迅速关上门

[ˈæftər][ðem; ðəm] , [druː] [ðə; ði][boʊlts] ,  
**after them , drew the bolts ,**  
后 他们 , 画 这 螺栓 ,

他们随后拔出了螺栓。

[ʃʌt] [ðə; ði]    [ˈʌtər] , [ænd; ənd] [druː]  
**shut the shutters , and drew**  
关闭 这 百叶窗 , 和 画

关上百叶窗，拉开

[daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [felt]  
**down the blinds and felt**  
向下 这 百叶窗 和 毛毡

拉下百叶窗，感受空气。

[kwaɪt] [seɪf] .  
**quite safe .**  
相当 安全的 .

非常安全。

[ðə; ði][bæd][fɑːks] [leɪ] [fæst] [əˈsliːp]  
**The bad Fox lay fast asleep**  
这 坏的 狐狸 躺 快速地 睡着了

那只坏狐狸睡得正香。

[ˈʌndər][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,  
**under the tree for some time ,**  
在下面 这 树 为了 一些 时间 ,

在树下待了一会儿，

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi] [wʊk] [ʌp] .  
**but at last he woke up .**  
但 在 最后的 他 觉醒 向上 .

但他最终醒了过来。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ]  
“ **Dear , dear ,** ” **he said , rubbing**  
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 他 说 , 擦

“亲爱的，亲爱的，”他一边说着，一边揉搓着.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]  
**his eyes and then looking at**  
他的 眼睛 和 然后 寻找 在

他的眼睛，然后看着

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃædʊz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,  
**the long shadows on the grass ,**  
这 长的 阴影 在 这 草 ,

草地上投下长长的影子，

“ [haʊ] [leɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] .  
“ **how late it is getting .**  
“ 如何 晚的 它 是 获得 .

“时间已经很晚了。”

[aɪ][mʌst; məst]  
**I must**  
我 必须

我必须

[ˈhʌ:ri] [hoʊm] .  
**hurry home** .  
匆忙 家 .

快回家。

” [soʊ][ðə; ði][bæd][fɑ:ks] [went]  
” **So the bad Fox went**  
” 所以 这 坏的 狐狸 去

于是，那只坏狐狸走了

[ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ]  
**grumbling and groaning**  
抱怨 和 呻吟

抱怨和呻吟

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl]  
**down the hill**  
向下 这 爬坡道

下山

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]  
**till he came to the**  
直到 他 来了 到 这

直到他来到

[stri:m] .  
**stream** .  
溪流 .

溪流。

[splæʃ] !  
**Splash** !  
溅 !

溅！

[ɪn] [went] [wʌn] [fʊt] .  
**In went one foot** .  
在 去 一 脚 .

一只脚伸了进去。

[splæʃ] !  
**Splash** !  
溅 !

溅！

[ɪn] [went] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**In went the other** ,  
在 去 这 其他 ,

另一个也进去了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [sæk]  
**but the stones in the sack**  
但 这 石头 在 这 解雇

但袋子里的石头

[wɜ:ɹ; wər][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]  
**were so heavy that at the**  
是 所以 重的 那 在 这

它们太重了，以至于.....

[ˈveri] [nekst] [step] [daʊn] [ˈtʌmbld]  
**very next step down tumbled**  
非常 下一个 步 向下 翻滚

紧接着的下一级台阶就摔倒了

[ˈmɪstər] . [fɑ:ks][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [pu:l] .  
Mr . Fox into a deep pool .  
先生 . 狐狸 进入 一个 深的 水池 .

狐狸先生掉进了一个深水池里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɪʃz] [ˈkærid]  
And then the fishes carried  
和 然后 这 鱼 携带

然后鱼儿们带着

[hɪm; ɪm]  
him  
他

他

[ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈferi] [keivz]  
off to their fairy caves  
离开 到 他们的 仙女 洞穴

去他们的仙女洞穴吧

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðer; ðər] ,  
and kept him a prisoner there ,  
和 保留 他 一个 囚犯 那里 ,

并将他囚禁在那里。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [si:n] [ə'gen] .  
so he was never seen again .  
所以 他 曾是 绝不 已见 再次 .

所以他从此再也没有出现过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɡri:di]  
And the four greedy  
和 这 四 贪婪的

还有那四个贪婪的

[ˈlɪt(ə)l] [fɒksɪz] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ]  
little foxes had to go  
小的 狐狸 有 到 去

小狐狸们必须离开

[tu:; tə][bed] [wɪðəʊt] [ˈeni]  
to bed without any  
到 床 没有 任何

上床睡觉，什么都没有

[ˈsʌpər] .  
supper .  
晚餐 .

晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]  
But the Cock and the  
但 这 公鸡 和 这

但是公鸡和

[maʊs] [ˈnevər] [ˈɡrʌmbld]  
Mouse never grumbled  
老鼠 绝不 咕哝

老鼠从不抱怨。

[ə'gen] .  
again .  
再次 .

再次。

[ðeɪ] [lɪt][ðə; ði][ˈfaɪər] ,  
**They lit the fire** ,  
他们 点燃 这 火 ,

他们点燃了火。

[fɪld] [ðə; ði][ˈket(ə)l] , [leɪd][ðə; ði]  
**filled the kettle , laid the**  
已填 这 壶 , 铺设 这

把水壶装满水，放下

[ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ðə; ði]  
**breakfast , and did all the**  
早餐 , 和 做过 全部 这

早餐，然后做了所有的事情

[wɜ:rk] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l]  
**work , while the good little**  
工作 , 尽管 这 好的 小的

工作，而好的小

[red] [hen][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd]  
**Red Hen had a holiday , and**  
红色的 母鸡 有 一个 假期 , 和

红母鸡放假了，

[sæt] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɑ:rm] - [tʃer] .  
**sat resting in the big arm - chair .**  
卫星 休息 在 这 大的 手臂 - 椅子 .

他坐在大扶手椅里休息。

[noʊ] [fɒksɪz] [ˈevər] [ˈtrʌblɪd]  
**No foxes ever troubled**  
不 狐狸 曾经 麻烦

从未有狐狸来打扰过

[ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l]  
**them again , and for all**  
他们 再次 , 和 为了 全部

再次与他们，以及所有

[aɪ]  
**I**  
我

我

[noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ]  
**know they are still living**  
知道 他们 是 仍然 活的

我知道他们仍然活着

[ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]  
**happily in the little house**  
快乐地 在 这 小的 房子

在小房子里过得很开心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [dɔ:r] [ænd; ənd]  
**with the green door and**  
和 这 绿色的 门 和

带着绿色的门

[ɡri:n] [ˈʃʌtər] , [wɪtʃ] [stændz]  
**green shutters , which stands**  
绿色的 百叶窗 , 哪个 站立

绿色百叶窗，矗立着

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .  
on the hill .  
在 这 爬坡道 .

在山上。

[ˈθʌm,neɪlz]  
Thumbnails  
缩略图

缩略图

[ɪf] [ˈpɪktʃərz] [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [æz; əz] [ˈfeɪsɪŋ] [perz] ,  
If pictures do not show as facing pairs ,  
如果 图片 做 不是 展示 作为 面向 对 ,

如果图片没有显示为相对的一对，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [ˈbraʊzər] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər] .  
you may need to make your browser window a little wider .  
你 可能 需要 到 制作 你的 浏览器 窗户 一个 小的 更广泛 .

您可能需要稍微拓宽浏览器窗口。

[ˈtɑɪt(ə)l][ˌpeɪdʒ][ˈtekst]  
Title Page Text  
标题 页 文本

标题页正文

[ðə; ði] [kɑ:k] , [ðə; ði] [maʊs]  
The COCK , The MOUSE  
这 公鸡 , 这 老鼠

公鸡，老鼠

[ænd; ənd][ðə; ði]  
and the  
和 这

以及

[ˈlɪt(ə)l] [red] [hen]  
LITTLE RED HEN  
小的 红色的 母鸡

小红母鸡

[æn; ən][oʊld] [teɪl] [ˌri:ˈtoʊld]  
AN OLD TALE RETOLD  
一个 老的 故事 重述

一个古老的故事重述

[baɪ]  
by  
经过

经过

- [ləˈfeɪvrə]  
FÉLICITÉ LEFÈVRE  
- 勒费弗尔

费利西泰·勒费弗尔

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns]  
WITH 24 ILLUSTRATIONS  
和 - 插图

附24幅插图

[baɪ]  
by  
经过

经过

[ˈtoʊni] [sɑːrg]  
**TONY SARG**  
托尼 萨格

托尼·萨格

[məˈkreɪ] · [smɪθ] · [ˈkʌmpəni]  
**MACRAE · SMITH · COMPANY**  
麦克雷 · 史密斯 · 公司

麦克雷·史密斯公司

[ˌfɪləˈdelfɪr]  
**PHILADELPHIA**  
费城

费城

[ˈteknɪk(ə)l] [noʊt] [ɑːn] [ˈkʌlɜːz]  
**Technical Note on Colors**  
技术的 笔记 在 颜色

颜色技术说明

[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ˈdrɔɪŋz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [-] [best] [ɡes] ·  
**The colors used in the line drawings represent the transcriber's best guess .**  
这 颜色 用过的 在 这 线 图画 代表 这 转录员的 最好的 猜测 ·  
线稿图中使用的颜色代表了转录者的最佳猜测。

[tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :  
**To try an alternative version , do one of two things :**  
到 尝试 一个 选择 版本 , 做 一 的 二 事物 :  
要尝试其他版本, 请执行以下操作之一:

[ˈoʊpən][ðə; ði] “ [ˈɪmɪdʒɪz] ” [dəˈrektəri] , [riːˈneɪm][ðə; ði][ˈfoʊldər][laɪn] \_ [meɪn] ( [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] )  
**Open the “ images ” directory , rename the folder line \_ main ( to anything )**  
打开 这 “ 图片 ” 目录 , 重命名 这 文件夹 线 \_ 主要的 ( 到 任何事物 )  
[ænd; ənd] [ðen] [riːˈneɪm] [laɪn] \_ [ˈɔːlt][tuː; tə][laɪn] \_ [meɪn] .  
**and then rename line \_ alt to line \_ main .**  
和 然后 重命名 线 \_ 备选 到 线 \_ 主要的 .  
打开“images”目录, 将文件夹 line\_main 重命名为任何名称, 然后将 line\_alt 重命名为 line\_main。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈeditɪŋ] [ˌeɪtʃ tiː em ˈel][ˈteksɪt] , [ˈɡloʊbəli] [tʃeɪndʒ] [laɪn] \_ [meɪn]  
**Or , if you are comfortable editing HTML text , globally change line \_ main**  
或者, 如果 你 是 舒服的 编辑 HTML 文本 , 全球 改变 线 \_ 主要的  
[tuː; tə][laɪn] \_ [ˈɔːlt][ɪn] [ðɪs] [faɪl] .  
**to line \_ alt in this file .**  
到 线 \_ 备选 在 这 文件 .  
或者, 如果您熟悉 HTML 文本编辑, 请在此文件中将 line\_main 全局更改为 line\_alt。

( [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [noʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːrmætɪd] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌæksɪˈdentəli] [tʃeɪndʒ]  
( **The Technical Note has been formatted so you will not accidentally change**  
( 这 技术的 笔记 有 到过 格式化 所以 你 将要 不是 偶然 改变  
[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærəɡræf] . )  
**anything in this paragraph . )**  
任何事物 在 这 段落 . )

(本技术说明已进行格式设置, 因此您不会意外更改此段落中的任何内容。)

[seɪv] [ˈʌndər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ][ˈvɜːrʒ(ə)nz] .  
**Save under a new name to keep both versions .**  
节省 在下面 一个 新的 姓名 到 保持 两个都 版本 .  
另存为新名称, 即可保留两个版本。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪjəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈbækɡraʊnd] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendpeɪpər] .  
**The illustrations with a gold background are taken from the endpapers .**  
这 插图 和 一个 金子 背景 是 已采取 从 这 环衬 .  
金色背景的插图取自扉页。



听书破万卷

开口如有神

